

# ПРЕЦЕДЕНТНОСТЬ В ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ / PRECEDENT IN POETIC TEXTS

## Прецедентные элементы в современной рок- поэзии: адаптационный потенциал (на материале песенных текстов Глеба Самойлова)

*Ю. В. Щурина, М. А. Баюшкина*

## Precedent Elements in Modern Rock Poetry: Adaptation Potential (Based on Songs by Gleb Samoilov)

*Yu. V. Shchurina, M. A. Bayushkina*

Юлия Васильевна Щурина – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка и методики его преподавания; Забайкальский государственный университет, Чита, Российская Федерация

E-mail: shchurina@inbox.ru

Мария Александровна Баюшкина – студент; Забайкальский государственный университет, Чита, Российская Федерация

E-mail: yamariya013@gmail.com

Статья поступила: 16.09.2023. Принята к печати: 30.09.2023.

В статье рассматриваются прецедентные единицы, встречающиеся в песенных текстах Глеба Самойлова (автора песен культовой российской рок-группы «Агата Кристи» и группы «The Matrixx»). Описываются возможности адаптации упомянутых прецедентных элементов в авторском контексте, что позволяет трансформировать известные и порождать новые смыслы. Актуальность исследования связана с тем, что тексты песен современных рок-групп, насыщенные прецедентными феноменами, отражают культурные традиции общества и современные культурные ценности. Результаты: в анализируемых песенных текстах групп «Агата Кристи» и «The Matrixx» выявлены прецедентные единицы разных типов; они связаны с христианскими источниками, русской классической и советской литературой, песенными традициями; используются для эмоционального воздействия на слушателя, актуализации соответствующих ассоциативных и интеллектуально-культурных блоков, формирования осознанного отношения к описываемому, что становится возможным за счет активно применяемых автором различных способов трансформации прецедентных единиц. Определены следующие виды адаптации прецедентных элементов в авторском контексте: косвенные (аллюзийные) отсылки, лексические и грамматические трансформации, изменения состава компонентов, комбинации указанных способов, транспозиция.

Yulia V. Shchurina – candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Head of the Department of Russian Language and Methods of its Teaching; Transbaical State University, Chita, Russian Federation

ORCID: 0000-0003-0047-6167

Maria A. Bayushkina – student; Transbaical State University, Chita, Russian Federation

ORCID: 0009-0006-6589-633X

Received: 16/09/2023. Accepted for publication: 30/09/2023.

The article examines precedent units found in the song texts of Gleb Samoilov (the author of songs for the cult Russian rock band “Agatha Christie” and the band “The Matrixx”). The possibilities of adapting the precedent phenomena in the author's context are described, which allows transforming known meanings and generating new ones. The relevance of the study is due to the fact that the lyrics of modern rock bands, rich in precedent phenomena, reflect the cultural traditions of society and modern cultural values. Results: in the analyzed song texts of the bands “Agatha Christie” and “The Matrixx”, precedent units of different types have been identified; they are associated with Christian sources, Russian classical and Soviet literature, song traditions; they are used to have an emotional impact on the listener, actualize the corresponding associative and intellectual-cultural blocks, and form a conscious attitude towards what is being described, which becomes possible due to the various methods of precedent unit transformation, actively used by the author. The following types of precedent adaptation are defined in the author's context: indirect (allusive) references, lexical and grammatical transformations, changes in the composition of components, combinations of these methods, transposition.

**Ключевые слова:** русский рок, рок-поэзия, прецедентность, текстовые трансформации, Глеб Самойлов

**Keywords:** Russian rock, rock poetry, precedent, text transformations, Gleb Samoïlov

УДК 821.161.1:81'43:82-1

OECD: 6.02QD+6.02OY+6.02UT

**V**

**Постановка проблемы.** Прецедентность в контексте построения современных текстов рассматривается как инструмент создания культурного пространства, обеспечивающего восстановление определенных коннотаций, включающих ассоциации, фоновые знания, культурные и исторические сведения, представления о мире и

прочие. Ставшее классическим определение прецедентных текстов, данное Ю. Н. Карауловым – «(1) значимые ... в познавательном и эмоциональном отношениях, (2) имеющие сверхличностный характер, (3) ... обращение к которым возобновляется неоднократно» [Караулов, 2010, с. 216], – включает основные характеристики данного феномена. От обычной номинации прецедентный текст отличается обязательной эмоциональной нагруженностью, наличием дополнительного экспрессивного оттенка, присутствием элемента преувеличения, гиперболизма, большей или меньшей долей иронии [Караулов, 2010, с. 222]. Впоследствии, помимо термина «прецедентный текст», вошел в употребление термин «прецедентный феномен» [Красных, 1998].

Представляется интересным проанализировать возможности трансформации прецедентных единиц разного типа в русскоязычной рок-поэзии на материале текстов одной из ключевых фигур в русском роке 90-х гг. – Глеба Самойлова (группы «Агата Кристи», «The Matrixx»). Исследователи обращают внимание на то, что термин «рок-поэзия» в значительной степени условен, поскольку не представляется возможным свести творчество всех рок-поэтов к одной литературной традиции или общему художественному методу [Кормильцев, Сурова, 1998]. Рок-поэзия описывается в современных исследованиях как сложное синтетическое явление, включающее в себя элементы, характеристики и установки, сформированные в рок-культуре в целом и так или иначе закрепленные в мировой культуре [Логачева, 2014]. Творчество Глеба Самойлова можно считать нестандартным для современной русской рок-культуры, при этом очевидно, что оно оказало значительное влияние на развитие отечественной рок-поэзии, на формирование целого направления, которое можно обозначить как «постмодернистская рефлексия декадентской культуры» [Третьяков, 2016, с. 128]. Характерно, что и сам Глеб Самойлов называет свою авторскую манеру «постмодернистской» (см. интервью 2019 г. «Я постмодернистом родился в городе Асбесте...» (<https://agata.rip/tv/tv2019/ya-postmodernistom-rodilsya-v-gorode-asbeste.php>)).

Цель данного исследования – выявить особенности функционирования прецедентных элементов в текстах современной рок-поэзии с точки зрения адаптационного потенциала прецедентных единиц.

Материалом для исследования послужил корпус песенных текстов Глеба Самойлова в рамках его творчества разных периодов (с 1988 г. по 2009 гг. – песни группы «Агата Кристи», с 2010 г. – песни группы «The Matrixx»), в том числе тексты песен

сольного альбома «Маленький Фриц» (1995 г.); всего проанализировано более 150 композиций.

Актуальность исследования определяется интересом к изучению прецедентности в разных типах дискурса. Прецедентные элементы (далее ПЭ) разных типов (от прецедентных имен до прецедентных ситуаций – см. классификацию [Захаренко и др., 1997, с. 83]), репрезентируемые в песенных текстах Глеба Самойлова, оказываются значимым источником формирования новых и трансформации известных смыслов в сознании носителей языка, поскольку рок-поэзия в значительной мере оказывала и оказывает влияние на картину мира слушателей.

Феномен «Агаты Кристи», которая более тридцати лет сохраняет внимание множества поклонников и по-прежнему привлекает новых, «можно отчасти объяснить заложенным в песенной лирике принципом саморазвития» [Бабченко, 2016]. Адресат получает возможность участвовать в интерпретации текстов и восстановлении заложенных в них культурных коннотаций – тем самым песенные тексты обретают смыслопорождающую роль, как звено в цепи бесконечного культурного диалога [Бахтин, 1975]. Диалогичность и прецедентность как специфические жанрово-стилистические характеристики текста предполагают установку на неоднозначность и многослойность восприятия. Восприятие текстов приобретает нелинейный характер.

**История вопроса.** К прецедентным можно отнести регулярно воспроизводимые в актах коммуникации феномены, хорошо известные всем представителям культурно-языкового коллектива [Красных, 1998, с. 52]. Прецедентный текст [Караулов, 2010] способен емко передать информацию о тексте-источнике либо о целом культурном/историческом событии, следовательно, обладает особым типом коннотации, которую назовем культурной коннотацией. Наличие культурных коннотаций обеспечивает возможность идентификации прецедентного текста адресатом.

Идентификация ПЭ – процесс, предполагающий прохождение нескольких стадий: восприятие языкового выражения, выявление включенности в образную систему источника и определение необходимых культурных коннотаций [Глазков, 2000]. Это соответствует тезису М. М. Бахтина о том, что художественный текст представляет собой диалог автора не только с читателем, но и со всей современной, предшествующей и последующей культурой [Бахтин, 1975]. Использование прецедентных элементов составляет характернейшую черту построения текстов конца XX – начала XXI вв. и, по Якобсону, служит реализации поэтической функции языка [Якобсон, 1975].

Песенные тексты, относимые к такому направлению, как рок-музыка, рассматриваются как разновидность поэтического текста. Современная музыкальная культура в ряде случаев не отличается качественным поэтическим материалом, однако можно выделить и оригинальные вполне гармоничные тексты. Подобные примеры обнаруживаются в рамках социокультурного феномена, который принято называть «русский рок», – явления, сформировавшего новую культуру не только музыки, но и поэтического слова. На развитие и становление русского рока значительное влияние оказало творчество Глеба Самойлова (с 1988 г. по 2009 гг. –

автор группы «Агата Кристи», с 2010 г. по настоящее время – группы «The Matrix»), чьи песенные тексты стали важной составляющей русского рока как направления.

С 1970-1980-х гг. XX в. русский рок становится заметным явлением не только молодежной субкультуры, как было принято считать ранее, но и русской культуры в целом. Значимым этапом в развитии русского рока как части культуры становится его научное осмысление: с 1998 г. издаются сборники научных трудов «Русская рок-поэзия: текст и контекст» [напр., см.: Доманский, 2011; Третьяков, 2016]. Устанавливается статус рок-поэзии как литературного жанра, заслуживающего автономного изучения [Козицкая, 1999; Борисова, 2010; Доманский, 2010; Логачева, 2014], обсуждается проблема возможности и необходимости изучения вербального компонента рок-композиций [Авдеенко, 2017]; в ряду основных проблем, связанных с исследованиями рок-поэзии, называется и интертекстуальность (прецедентность) русской рок-поэзии [Доманский, 2010].

Отметим, что собственно лингвистический анализ текстов рок-поэзии до недавнего времени практически не осуществлялся, однако с появлением базовых научных трудов, посвященных языку отдельных рок-авторов (Б. Гребенщикова, А. Васильева, Е. Летова, Г. Самойлова и др.), отдельных рок-групп [Бабченко, 2023], и отдельных песенных текстов (напр., см. лингвокогнитивный анализ песни «Истерика группы «Агата Кристи» [Доманский, 2011]), стало возможным продолжение исследований в этом направлении.

**Методология и методика исследования.** Системность изучению феномена прецедентности, как известно, придали исследования Ю.Н. Караулова [Караулов, 2010]. Можно выделить несколько направлений в современном изучении прецедентности текста, включающих попытки систематизации прецедентных единиц, установление степени их распространенности, рассмотрение видов и характера источников, выявление реализуемых функций, способов модификации и прочие. Известная общность подходов в трактовке прецедентов прослеживается в работах И. В. Захаренко, Д. Б. Гудкова [Захаренко и др., 1997], В. В. Красных [Красных, 1998], Г. Г. Слышкина [Слышкин, 2000], Ю. Е. Прохорова [Прохоров, 2004] и др.

Настоящее исследование проведено в рамках указанных подходов, с учетом существующих представлений о возможностях трансформации прецедентов; под трансформацией в целом понимается способ «порождения вторичных языковых структур, состоящий в закономерном изменении основных моделей» [Ахманова, 2007, с. 480]).

В исследовании используется описательно-аналитический метод. При отборе анализируемых песенных текстов и примеров, иллюстрирующих особенности функционирования прецедентных единиц, использовался метод сплошной выборки.

Тексты песен цитируются по официальному сайту группы «Агата Кристи» (<https://agata.rip/disco/front.php>).

**Анализ материала.** Тексты Глеба Самойлова отличаются высокой степенью прецедентности: практически в каждом из них обнаруживаются прецедентные единицы, включенные разными способами в текстовое пространство.

Так, широко представлены **прецедентные онимы** (имена исторических и мифологических персонажей, известных лиц, героев литературных произведений,

библейские номинации, топонимы, названия праздников и многое другое): *Пер Ноэль*, *Снегурочка*, *Новый год* (композиция «Новый год»); *Вавилон* («Порвали мечту»); *Кремль*, *Пентагон*, *Рейхстаг* («Последнее желание»); *Гитлер*, *Сталин* («Гитлер», «Снайпер», «Последний подвиг Евы Браун», «Живые и мертвые»); *Ницше* («Ты и я»); *Иуда*, *Фауст* («Эпилог. На краю»); *Иисус Христос*, *Рождество* («Странное рождество»); *Сатана* («Аусвайс на небо»); *Альрауне* («Альрауне»); *Стинг* («Декаданс»); *Ева Браун* («Последний подвиг Евы Браун»); *Ад и Рай* (многократно, например, в: «Эпилог. На краю», «1:1», «Я буду там», «Задыхающийся» и др.). Приведем только один пример: *Мы вышли из игры / Мы смертельно ранены / Спи. Я твой Пер Ноэль / Ты моя Снегурочка* – дурочка («Новый год», альбом «Позорная звезда»).

Отметим, что прецедентные имена в составе текстов не просто упоминаются, но часто комбинируются друг с другом, образуя параллели, сравнения, противопоставления и алогизмы, например: *Иуда в Аду / а Фауст в Раю / А мы на краю / Пока на краю* («Эпилог. На краю», альбом «Эпилог»), – автор дает понять, что человечество стоит перед выбором и пока еще (возможно) есть шанс этот выбор сделать, но времени остается немного, скоро баланс нарушится и возможность будет упущена. Интересно, что проблема некоего выбора применительно к возможности оказаться в «Аду» или в «Раю» обсуждается автором неоднократно: так, в композиции «1:1» (альбом «Резня в Асбесте» группа «The Matrixx») находим строки *Где тут Ад / а где там Рай / Кто сказал бы / Выбериай / Может к ним / А может к нам / Все рвется пополам / Я никому не дам / Душить себя ломать*, в которых указанные выше прецедентные имена используются для создания антитезы.

В значительном количестве исследуемых текстов обнаружены **прецедентные ситуации**: так, в композиции «Пролог. Убитая любовь» (альбом «Майн Кайф?») используется прецедентный библейский сюжет *Гоморра и Содом*, композиция является «открывающей» альбом и таким образом во многом задает его тематику; в композиции «Ураган» (альбом «Ураган») встречается прецедентная ситуация, связанная с сюжетом о возвращении блудного сына: лирический герой возвращается к своей матери и просит принять его: *Через сорок тысяч лет скитаний / Возвращался ветер к старой маме / На последней дозе воздуха и сна*; в основе уже упомянутой выше композиции «Снайпер» из альбома «Майн Кайф?» лежит текст Ю. Бондарева «Берег», в частности, ставшая прецедентной ситуация-история взаимоотношений русского писателя Вадима Никитина и фрау Герберт. В тексте песни «Снайпер» обыгрывается та часть романа, в которой герои впервые встречаются во время Второй мировой войны: *Ночь / Где-то идет война / Ночь / На нас глядит луна / Я русский офицер / Ты немка – дрянь...*

Наибольшую частотность в текстах Г. Самойлова обнаруживают различные **прецедентные высказывания**. Так, в тексте песни «Сказочная тайга» – одной из знаковых в творчестве «Агаты Кристи» – встречаются отсылки к известным песенным произведениям в виде строк *Когда я на почте служил ямщиком* (русская песня, в основе которой стихотворение Л. Трефолева «Ямщик») и *Значит, нам туда дорога* (песня «Дорога на Берлин» на слова Е. Долматовского).

В композиции «Звездочет» (альбом «Триллер») содержится прецедентное высказывание *павшая звезда*, отсылающее слушателя к Библии (ср. Откровение Иоанна Богослова. Глава 9, стих 1: *Пятый Ангел вострубил, и я увидел звезду, падшую с неба на землю* (<https://www.pravoslavie.ru/>). В контексте песни это выражение, как и у Иоанна Богослова, обозначает начало Апокалипсиса и скорое уничтожение человечества.

В композиции «Пока-пока» (альбом «Триллер») использован прецедент *Иветта, Лизетта, Жанетта, Жоржета, Мюзета, Полетта, Мариэтта – это...*, имеющий источником текст песни героя А. Миронова из фильма «Соломенная шляпка» «Женюсь, женюсь!». Если герой Миронова говорит своим «подружкам» «До свидания!», то лирический герой Г. Самойлова издевательски прощается: *Пока-пока, цыплята табака / Вы были как одна любовь до гроба / До гроба были вы, а после ни фига / А мне уже пора, пока!*

Композиция «Странное Рождество» (альбом «Майн Кайф?») содержит ПФ *Странные праздники... Что-то меня знобит от этого веселья...* – фразу персонажа А. Миронова из фильма «Сказка странствий», которую он произносит, наблюдая за траурной процессией. Эти слова взяты в качестве своеобразного «эпиграфа» к песне и задают мрачную, безысходную направленность песни в целом: *За окном зима, зима / На небе сказочном луна / Горит свеча, вокруг темно / А мы встречаем Рождество / А за окном снежинки тают / За окном кого-то убивают.*

В качестве источника прецедентного материала автором используются не только художественные тексты, Библия, кинофильмы, но и высказывания известных исторических личностей: *Жить стало легче, веселей / Кого-то бьют по голове / А у тебя все с ней и так – не так / Да и поёшь ты как маньяк...* («Водка», альбом «Light»); лозунги советской эпохи: *Какой труд-май / Какая власть народу?* («Такая ночь», альбом «Прекрасное жестоко»); песни: *Лучше нету того света / Только я живу на этом* («Задыхающийся», альбом «Треш»); *Спят усталые игрушки / Не летят на крыльях в ад / Одежда и подушки / Под землю ждут ребят* («Умереть за любовь»).

В некоторых случаях источниками прецедентности оказываются целые тексты. Так, **прецедентные тексты** лежат в основе песен «Снайпер» (роман Ю. Бондарева «Берег»), «Дорога паука» (рассказ Г. Г. Эверса «Паук»), «Альрауне» (одноименный роман того же Г. Г. Эверса), «Танцуй» («Песочный человек» Э. Т. А. Гофмана), «С. С.» (роман А. Гарроса и А. Евдокимова «Серая слизь»): *А лучших сожрала серая слизь* («С. С.», альбом «Здравствуй»).

Характерной чертой построения песенных текстов Глеба Самойлова следует назвать активное использование различных способов трансформации прецедентов при включении их в авторский текст, в соответствии с задачами автора и требованиями песенного текста.

В результате анализа были выявлены следующие наиболее частотные способы трансформации прецедентных элементов.

**Лексические трансформации.** Широко распространенный способ, состоящий в замене лексического компонента в составе ПЭ, предполагающий переосмысление прецедентной единицы в авторском контексте.

Так, композиция «Аусвайс на небо» (альбом «Ураган») содержит трансформированный ПЭ *крылатый серафим*, отсылающий к стихотворению А. С. Пушкина «Пророк» (ср.: *И шестикрылый серафим/ На перепутье мне явился*). Текст песни в целом является аллюзией на данное стихотворение. Если у Пушкина Бог подвигает на духовную борьбу, то у Глеба Самойлова серафим предлагает главному герою вступить в божье воинство и «*выпустить весь ливер Сатане*», чтобы попасть в рай. Причем не просто попасть в рай, а получить туда некий «*аусвайс*», что в данном контексте можно рассматривать как пропуск. Замена лексического компонента обусловлена стихотворным размером и общим благозвучием.

В композиции «Абордаж» используется трансформированное прецедентное высказывание *Трах-трах-тиби-тиби-дах*, источник которого – художественный текст Л. Лагина «Старик Хоттабыч»; позднее оно популяризовано в 16-й серии мультипликационного фильма «Ну, погоди!», где в образе Хоттабыча выступает заяц (*Трах-тибидох*). Используется Г. Самойловым в ироническом ключе, в тексте песни трансформируется в скабрезное выражение, определяющее сексуальный характер взаимодействия лирического героя с маркизой.

Еще несколько примеров:

*Ты узнаешь, что напрасно / Называют грязь опасной* («Грязь», альбом «Ураган») – лексические замены исходной единицы *Ты узнаешь, что напрасно / Называют Север крайним* (популярная в советское время песня «Увезу тебя я в тундру», слова М. Пляцковского) отчасти связаны с требованиями размера и рифмы, но основная цель трансформации определяется необходимостью актуализировать метафору, лежащую в основе текста и давшую название всей композиции;

*Уж полночь близится / А Гитлера все нет* («Последний подвиг Евы Браун», альбом «Маленький фриц») – замена лексического компонента цитаты *Уж полночь близится, А Германна все нет* (А.С. Пушкин «Пиковая дама»);

*Последний вальс – он трудный самый* («Ein Zwei Drei Waltz», альбом «Майн Кайф?») – *Последний бой – он трудный самый* (М. Ножкин «Последний бой»);

*И вновь продолжается bass / И сердцу тревожно в груди / И вновь продолжается bass / Оружие нашей борьбы* (в данном контексте *bass* используется в значении «басовая линия, партия бас-гитары» – прим. авт.) («Умереть за любовь», альбом «Здравствуй») – *И вновь продолжается бой* (песня А. Пахмутовой на стихи Н. Добронравова);

*Замолчи / Не кричи / Подожди / Зацветешь и ты* («Синие цветы», альбом «Здравствуй») – отсылка к стихотворению М. Лермонтова «Из Гете» (*Не пылит дорога, Не дрожат листы... Подожди немного, Отдохнешь и ты*).

**Грамматические трансформации.** Представляют собой разного рода грамматические замены: изменения грамматических форм компонентов, порядка слов и т.п.

Так, в композиции «Последний подвиг Евы Браун» используется прецедент *Сняла решительно пиджак наброшенный* (источник – песня «Зачем вы, девушки, красивых любите?» на слова И. Шаферана из советского фильма 1970 г. «Моя улица», ставшая очень популярной после его выхода) в модифицированной версии *Сняла решительно наброшенный пиджак / Все остальное дело нескольких секунд / Сказала:*

*Гитлер, ты мне муж / Но ты мне враг / Ты нехороший / И теперь тебе капут* (альбом «Маленький фриц»). Изменение порядка слов в предложении не только продиктовано требованиями стихотворного размера, но и позволяет придать ироническую тональность тексту, учитывая, что в данном случае «пиджак» наброшен на героиню отнюдь не в целях защитить ее от холода (предваряющий текст *Тебе на голову пытаюсь удушить / Надел пиджак / А в зубы тычет яд*) в совокупности с ПЭ создает контраст, на котором строится эффект неожиданности).

Название альбома группы «The Matrixx» (2013 г.) *Живые но Мертвые* представляет собой прецедентную единицу, отсылающую к названию трилогии К. Симонова «*Живые и мертвые*». Замена соединительного союза «и» на противительный, как и ненормативное использование прописной буквы (орфография и пунктуация источника сохранена – прим. авт.), не только изменяет значение фрагмента, но и задает концепцию альбома в целом (она связана с представлениями автора о нарастании духовного «омертвления» в обществе: «Я про жизнь не очень люблю рассказывать, я про нее пою. «Живые но Мертвые» – это мои ощущения от нашей страны за последний год, от того, что происходит» (<https://trll.ru/interviews/gleb-samoloff-the-matrixx-2013/>).

Следует отметить, что грамматические трансформации ПЭ, связанные с изменениями форм разных частей речи (замены видовых глагольных форм, форм склонения, форм личных местоимений и др.), в текстах Глеба Самойлова, как правило, сопровождаются лексическими заменами и/или наращениями, изолированное употребление не было выявлено (см. ниже анализ комбинированных трансформаций ПЭ).

**Трансформации состава компонентов** (наращение или усечение состава). Связаны либо с распространением прецедентной единицы конкретизаторами, в роли которых могут выступать различные члены предложения, – при этом добавление нового слова (или нескольких слов) приводит к частичной потере первоначального и приобретению нового смысла конструкции, либо с усечением исходной единицы.

Например, *Резня в Асбесте* – название альбома гр. «The Matrixx» 2015 г. представляет собой ПФ «Резня» (источник – название фильма Романа Полански), распространенный с помощью конкретизатора – уточняющего обстоятельства с пространственным значением.

Или *О, этот дивный новый мир / Когда приходит командир* («Дыра», альбом «Прекрасное жестоко») – прецедент *О дивный новый мир* (название романа Олдоса Хаксли) распространен добавлением определения «этот», подчеркивающего, что это именно тот мир, в котором пребывает лирический герой, и усиливающего негативное оценочное отношение автора.

В композиции «Выпить море» (альбом «Майн Кайф») использовано распространенное однородным определением трансформированное прецедентное высказывание *небо в звездах и алмазах*, источник которого – монолог Сони в пьесе А. П. Чехова «Дядя Ваня»: *Мы отдохнем! Мы услышим ангелов, мы увидим все небо в алмазах, мы увидим, как все зло земное, все наши страдания потонут в милосердии, которое наполнит собою весь мир...* Выражение в тексте песни использовано с отрицательными коннотациями: если у Чехова герои надеются попасть в рай, то в



данной композиции «небо в алмазах» желают увидеть мертвые утонувшие пираты, а выражение «выпить море» подчеркивает тщетность их попыток.

В тексте композиции «Ни там ни тут» (альбом «Опиум») *И одинокая мигрень / Подруга дней моих / Меня любила целый день / За двоих* используется усеченный ПЭ (ср. исходный текст А.С. Пушкина *Подруга дней моих суровых, / Голубка дряхлая моя!*). Автор сравнивает мигрень лирического героя с подружкой, отсылая слушателей к известному тексту Пушкина, чтобы подчеркнуть, что болезнь мучает героя настолько долго, что он уже сроднился с нею.

**Аллюзийный способ** заключается в наличии косвенных отсылок на прецедент-источник, без каких-либо формальных маркеров. Данный способ обнаруживается в уже упоминавшейся песне «Снайпер» (альбом «Майн Кайф?»), сюжет и герои которой связаны с романом Ю. Бондарева «Берег»; в песне «Чума и праздник» (альбом «Здравствуй») использованы аллюзии на различные песни и стихотворения, среди которых «Рождество» А. Вертинского, «Вот в набат забили» В. Высоцкого, «День» В. Ходасевича; а в качестве источников к песне «Танцуй» (альбом «Резня в Асбесте») Глеб Самойлов упоминал произведения «Песочный человек» Гофмана и «Серый автомобиль» А. Грина (песня посвящена истории об ожившей кукле, с которой танцует лирический герой) (<https://www.km.ru/muzyka/2017/12/12/persony-i-sobytiya-v-mire-muzyki/815948-bleb-samoilov-tema-repressii-skoro-budet-b>).

Название песни «С. С.» (альбом «Здравствуй») расшифровывается как «Серая Слизь»: имеется в виду одноименный роман А. Гарроса и А. Евдокимова. «Песня „С. С.“ не о Гарросе, а обо всех умирающих от рака» (<https://www.km.ru/muzyka/2017/12/12/persony-i-sobytiya-v-mire-muzyki/815948-bleb-samoilov-tema-repressii-skoro-budet-b>).

**Комбинированные способы.** Отметим, что адаптационный потенциал прецедентных единиц во многом определяется возможностью комбинирования указанных выше способов.

Так, в тексте композиции «Легион» (альбом «Ураган») *Исследователь жизни идёт в чужом пространстве / За чёрными очками глаза его открыты / Фонарик освещает таинственные знаки / Труба провозглашает его ритмичный шаг / Не отбрасывая тени, мы по сумеркам плывём / Не отбрасывая тени, мы на облаке живём / И кивают, и кивают, не отбрасывая тени / Очень важно головами наши тоненькие шеи / Пляшет небо под ногами, пахнет небо сапогами / Мы идем, летим, плывем / **Наше имя – Легион*** содержится прецедент библейского происхождения *Имя им – легион* – крылатое выражение, обозначающее несметное количество чего-либо, чаще с негативной оценкой исчисляемого. Первоначально фраза употреблена в Новом Завете, в эпизоде изгнания Иисусом Христом нечистого духа из одержимого человека (одно из Чудес Христовых – «Исцеление бесноватого в стране Гадаринской»). Согласно Писанию, Христос поинтересовался у вышедшего из больного беса его именем, на что получил ответ: «“легион”, потому что много бесов вошло в него» (<https://www.pravoslavie.ru/>).

Модификация прецедента представляет собой комбинированный способ, включающий наращение и грамматические замены (*наше имя* вместо *имя им* – замена лица местоимения с 3 на 1 и изменение порядка слов, – что меняет смысл, перенос

акцент на субъекта/ов, в число которых входит лирический герой). В результате осуществляется не только актуализация фоновых знаний, включение культурных и интеллектуальных ассоциаций, отсылка к имеющимся в сознании адресата культурно-эмоциональным блокам, повышение экспрессивности, усиление оценочности, но и общий смысл текста благодаря библейским отсылкам приобретает философское звучание, усиливается обобщенность содержания. Интересно, что меняется оценочность ПЭ – типичная отрицательная коннотация отсутствует, акцент делается на том, что «исследователь жизни», очевидно, не один (более того, их/нас много = легион), и это придает силы и возможность двигаться «в чужом пространстве» дальше.

Текст песни «Эвтаназия» (альбом «Резня в Асбесте») включает ПЭ *А я хотел уехать в рай*, построенный как изменение структуры фразы *Один из нас уехал в рай* («Баллада об уходе в рай» В. Высоцкого): используются грамматические трансформации и лексическое наращение.

В контексте песни «Задыхающийся» *Лучше нету того света / Только я живу на этом* выражение «*тот свет*» приобретает лексикализованное значение «загробный мир», за счет комбинированной грамматической замены (формы родительного падежа существительного) и лексической (ей подвергаются созвучные слова «цвет» и «свет»); при этом текст-источник – песня на стихи М. Исаковского «*Лучше нету того цвету*» – предполагает совершенно иное значение и ассоциации.

В композиции «Водка» (альбом «Light») прецедентная единица *Прекрасное жестоко не будет к нам далеко / В прекрасное жестоко мы начинаем путь* представляет собой видоизмененную фразу *Прекрасное далеко, не будь ко мне жестоко* из песни «Прекрасное далеко» (фильм «Гостя из будущего»), причем модификация происходит за счет ряда грамматических замен (форма склонения глагола, форма личного местоимения), которые приводят к существенным смысловым изменениям, а также благодаря перестановке лексических компонентов ПЭ, служащей тем же целям.

Интересно, что тот же самый ПЭ лежит в основе названия одного из альбомов группы «The Matrixx» – он так и называется «Прекрасное жестоко».

Текст композиции «Ураган» (альбом «Ураган») содержит ПЭ *Через сорок тысяч лет скитаний / Возвращался ветер к старой маме*. В оригинале – «...а сыны ваши будут кочевать в пустыне сорок лет» (Книга Чисел). Отметим, что в этом же тексте в комбинации с уже упомянутым ПЭ используется отсылка к названию детской телевизионной программы «В гостях у сказки»: *Сорок тысяч лет / В гостях у сказки*, подчеркивающая необратимость произошедших с лирическим героем изменений (эта мысль далее в тексте песни разворачивается в строках *Все мои игрушки, мама, Разметало ураганом / Нету больше сказки, мама / Мама!*). Глеб Самойлов намеренно увеличивает срок скитаний лирического героя, чтобы подчеркнуть особую тяжесть его испытаний (в Книге Чисел евреи после Исхода из Египта скитались сорок лет в наказание за то, что их предки возроптали против Бога и утратили веру в него, можно предположить, что лирический герой отправляется в изгнание в поисках веры). Он побывал «в гостях у сказки», но это была страшная сказка, поскольку герой обретает «сердце мертвеца». Не нашедший своего Бога, умирающий, он возвращается к матери, чтобы получить ее благословение. Модификации

прецедентной единицы связаны с наращением лексического состава и грамматическими трансформациями.

Композиция «Извращение» (альбом «Ураган») содержит прецедентное выражение *Всегда так будет / Те, кто нас любит / Нам рубят крылья / И гасят свет*. В оригинале устойчивое выражение *подрезать крылья* используется в значении «лишить кого-нибудь сил, возможности широко развернуть свою деятельность, свои способности». Автор меняет лексику «подрезать» на «рубить» в целях усиления воздействующего эффекта, чтобы емко и максимально точно передать разочарование лирического героя от предательства тех, кто когда-то любил его. Грамматические трансформации связаны с изменением глагольной видовой формы.

Композиция «Билеты проданы» (альбом «Эпилог») включает видоизмененный ПЭ *А в небе все ходы записаны*, отсылающий к роману И. Ильфа и Е. Петрова «Двенадцать стульев» (ср. *Позвольте, товарищи, у меня все ходы записаны!*). Глеб Самойлов использует данный ПЭ, чтобы донести до слушателя и усилить широко известную идею: Бог видит все, что происходит на Земле, и каждому будет дано по его поступкам. Лирический герой подчеркивает, что он «никого не продал» и «не предал то, что любил», – намек на Иуду, продавшего Христа стражникам за тридцать сребреников.

В тексте одной из самых известных песен Глеба Самойлова периода «Агаты Кристи» «Как на войне» обнаруживается прецедентный элемент *Беру портвейн, иду домой*, представляющий собой видоизмененную цитату из песни Булата Окуджавы *Бери шинель, пошли домой*, – лексические замены комбинируются с грамматическими (заменяются личные формы глаголов, формы склонения).

Фрагмент *Кому чума, кому-то пир / Когда приходит командир* («Дыра», альбом «Прекрасное жестоко») содержит наращение и грамматические трансформации ПЭ *Пир во время чумы*.

**Семантическая трансформация** (транспозиция). Необходимо отметить и такой способ трансформации прецедентной единицы, как транспозицию – использование одной языковой формы в функции другой [Лингвистический, 1990, с. 519], которую можно считать собственно семантической трансформацией [Высоцкая, Перфильева, 2010]. Она предполагает использование формально не измененного ПЭ в переосмысленном варианте или включение ПЭ в дословном виде в неожиданный контекст. Например:

*Небо в дырах / Звезды в решетке / Не пылит дорога / Одиноко пуле в темноте / Ищет пуля друга* («Пуля») – в тексте-источнике *Не пылит дорога, Не дрожат листья... Подожди немного, Отдохнешь и ты* (М. Лермонтов «Из Гете») высказывание *Не пылит дорога* служит для обозначения покоя и неподвижности как результата отсутствия жизни, в то время как вторичный контекст, напротив, актуализирует смысл движения, стремительного и безудержного полета пули в ее поисках, которому ничто не препятствует (см. текст припева песни: *Лети, лети (лети, лети) / Лети, лети, я полечу с тобой / Летим, летим (летим, летим) / Летим, летим – о стенку головой*);

название песни **Живые и мертвые** (альбом «Живые но Мертвые») представляет собой дословно воспроизведенное название трилогии К. Симонова, однако речь в песне идет не о погибших и выживших героях Великой Отечественной

войны, а о современниках автора, часть из которых утратила смысл и цель существования, хотя и продолжает жить.

Отметим возможность одновременного (в пределах одного текста) использования нескольких прецедентных единиц из разных источников, соединения их компонентов с возможными грамматическими и/или лексическими искажениями (например, см. тексты песен «Сказочная тайга», «Последний подвиг Евы Браун», «Ураган»).

Типичным для Глеба Самойлова является не только включение адаптированных ПЭ в песенные тексты, но и использование их в названиях музыкальных альбомов: *Маленький фриц* (1995), *Майн Кайф?* (2000), *Прекрасное жестоко* (2010), *Живые но Мертвые* (2013), *Резня в Асбесте* (2015), и самих композиций: *Дорога паука*, *Альрауне*, *Ковер-Вертолет*, *Страх и отвращение в Асбесте*, *Реквием по Асбесту*, *Свиньи на Луне*, *Чума и праздник*, *С. С.* и прочие.

**Результаты исследования.** Всего в результате анализа обширного корпуса текстов (150 единиц) было выявлено шесть основных способов трансформации исходного текста, основанных на разных языковых механизмах:

- ✓ лексические трансформации;
- ✓ грамматические трансформации;
- ✓ изменения состава компонентов;
- ✓ аллюзийный способ;
- ✓ комбинированные способы;
- ✓ транспозиция.

Все упомянутые варианты адаптации исходной прецедентной единицы в рамках авторского (чужого) контекста приводят к неизбежным семантическим трансформациям при сохранении ассоциативного потенциала, что, очевидно, и является целью автора.

Наиболее характерными для текстов Глеба Самойлова приемами трансформации прецедентных единиц следует считать разнообразные варианты комбинаций лексических и грамматических замен.

**Выводы.** Таким образом, проведенный анализ прецедентных элементов, выявленных в песенных текстах Глеба Самойлова в рамках его творчества в группах «Агата Кристи» и «The Matrixx», позволяет прийти к определенным выводам: в современной рок-поэзии активно используются прецедентные элементы всех типов (имена, ситуации, высказывания, тексты). Использование ПЭ обусловлено задачами, которые ставит перед собой автор, и требованиями конкретного текста. В творчестве Глеба Самойлова достаточно часто встречаются прецедентные единицы, связанные с Библией, художественной литературой, киноискусством, песенными традициями, а также различными знаковыми персонажами, в том числе мифическими. Глеб Самойлов основывает на прецедентности мир своих композиций, например, используя в композиции «Звездочет» (альбом «Триллер. Часть 1») выражение *павшая звезда*, он тем самым уже с первых строк отсылает к началу Апокалипсиса и развивает это положение далее в тексте.

Автор активно применяет различные способы трансформации прецедентных высказываний: лексические и грамматические замены компонентов, изменения состава прецедентных единиц, аллюзии, транспозиции и комбинированные способы. Представляется, что возможность тех или иных трансформаций ПЭ и порождает многослойность изложения и восприятия, формируя новые смыслы и дополняя известные. Адаптация прецедентных элементов в рок-поэзии (в данном случае в текстах Глеба Самойлова) позволяет реализовать целый ряд функций:

усиление трагического эффекта; так, в композиции *«Новый год»*, название которой отсылает к празднику, выступающему символом волшебства и семейной преемственности, лирический герой умирает в ходе подготовки к празднованию; ПЭ *«Что-то меня знобит от этого веселья»* используется в песне *«Странное Рождество»*, где Рождество оказывается не главным символом жизни, а обозначением бесконечно происходящих убийств;

гиперболизацию смысла; в песне *«Ураган» сорок лет скитаний по пустыне* превращаются в *сорок тысяч лет скитаний*;

актуализацию интеллектуально-культурных и эмоционально-ассоциативных блоков слушателей; большая часть ПЭ связана с христианскими источниками и русской классической и советской литературой;

придание дискурсу оценочности; значительное количество проанализированных ПЭ выражает отношение автора к описываемому и способствует формированию соответствующего отношения у адресатов.

В целом прецедентный характер рок-текстов формирует культурные связи между текстами, способствует порождению новых смыслов, обеспечению преемственности культурных традиций и расширению фоновых знаний адресата. Восстановление адресатом культурных коннотаций, заложенных в текстах, позволяет не только сформировать адекватное восприятие заложенных смыслов, но и увеличивает интерпретативные возможности текста.

## Литература

- Авдеенко, И. А. (2017). Русская рок-поэзия как вокально-вербальная символическая практика. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Тамбов. 9(75-1), 77–81.
- Ахманова, О. С. (2007). *Словарь лингвистических терминов*. Москва: КомКнига.
- Бабченко, Н. В. (2016). Нарушения лингвистического закона как поэтический прием в лирике «Агаты Кристи». *АгатаКристи: официальный сайт*. URL: <https://agata.rip/news/narusheniya-lingvisticheskogo-zakona-kak-poeticheskij-priem-v-lirike-agaty-kristi.php>
- Бахтин, М. М. (1975). *Вопросы литературы и эстетики: исследования разных лет*. Москва: Худож. лит.
- Борисова, О. В. (2010). Рок-поэзия как явление русской поэзии Бронзового века. *Вестник Гуманитарного института ТГУ*. 3(9), 154–157.
- Высоцкая, И. В. (2010). Типология способов трансформации прецедентного текста в газетном заголовке. *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология*. 9(6), 118–124. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tipologiya-sposobov-transformatsii-pretsedentnogo-teksta-v-gazetnom-zagolovke>
- Глазков, А. В. (2000). Культурфилологический анализ постмодернистского текста на спецсеминаре для студентов филологического факультета. *Язык, культура, общество. Лингвистическая подготовка учителя-словесника: проблемы новых лингвистических курсов: тезисы Всероссийской научно-практической конференции*. Москва: МПГУ. 36–38.
- Доманский, Ю. В. (2010). *Русская рок-поэзия: текст и контекст*. Москва: Intrada—Изд-во Кулагиной.
- Доманский, Ю. В. (2011). «Истерика» «Агаты Кристи»: текст и контекст. *Русская рок-поэзия: текст и контекст: сборник научных трудов*. Екатеринбург; Тверь. 12, 208–220.
- Захаренко, И. В., Красных, В. В., Гудков, Д. Б., Багаева, Д. В. (1997). Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов. *Язык, сознание, коммуникация: сборник статей*. Москва: Филология. 1, 82–103. URL: [https://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk\\_01\\_08zacharenko\\_et.pdf](https://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk_01_08zacharenko_et.pdf)
- Караулов, Ю. Н. (2010). *Русский язык и языковая личность*. 7-е изд. Москва: ЛКИ; УРСС Эдиториал.
- Козицкая, Е. А. (1999). Академическое литературоведение и проблемы исследования русской рок-поэзии. *Русская рок-поэзия: текст и контекст: сборник научных трудов*. Екатеринбург; Тверь. 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/akademicheskoe-literaturovedenie-i-problemy-issledovaniya-russkoy-rok-poezii/viewer>
- Кормильцев, И., Сулова, О. (1998). Рок-поэзия в русской культуре: возникновение, бытование, эволюция. *Русская рок-поэзия: текст и контекст: сборник научных трудов*. Екатеринбург; Тверь. 1.

## References

- Akhmanova, O. S. (2007). *Dictionary of linguistic terms*. Moscow: KomKniga Publ. (In Russian).
- Avdeenko, I. A. (2017). Russian rock poetry as a vocal and verbal symbolic practice. *Philology. Theory & Practice*, 9(75), part 1, 77–81. (In Russian).
- Babchenko, N. V. (2016). *Violations of linguistic law as a poetic device in the lyrics of Agatha Christie*. Retrieved from <https://cyberleninka.ru/article/n/narusheniya-lingvisticheskogo-zakona-kak-poeticheskij-priem-v-lirike-agaty-kristi>. (In Russian).
- Bakhtin, M. M. (1975). *Questions of Literature and Aesthetics: Studies of Different Years*. Moscow, Khudozhestvennaya literatura Publ. (In Russian).
- Borisova, O. V. (2010). Rock poetry as a phenomenon of the Russian poetry of the Bronze Age. *Bulletin of the Humanitarian Institute of TSU*, 3, 154–157. (In Russian).
- Domansky, Yu. V. (2010). *Russian rock poetry: text and context*. Moscow: Intrada – Kulagina Publishing House. (In Russian).
- Domansky, Yu. V. (2011). “Hysteria” by Agatha Christie: text and context. *Russkaya rok-poeziya: tekst i kontekst [Russian rock poetry: text and context]: collection of scientific works*; Ekaterinburg, Tver, 12, 208–220. (In Russian).
- Glazkov, A. V. (2000). Cultural and philological analysis of postmodern text at a special seminar for students of the Faculty of Philology. *Yazyk, kul'tura, obshchestvo. Lingvisticheskaya podgotovka uchitelya-slovesnika: problemy novykh lingvisticheskikh kursov [Language, culture, society. Linguistic training of a language teacher: problems of new linguistic courses]: abstracts of the All-Russian scientific and practical conference*. Moscow: Moscow State Pedagogical University Publ., 36–38. (In Russian).
- Jacobson, R. (1975). *Linguistics and Poetics. Structuralism: "for" and "against"*. Moscow: Progress Publ. (In Russian).
- Karaulov, Yu. N. (2010). *Russian language and linguistic personality*. 7th ed. Moscow: LKI Publ. (In Russian).
- Kormiltsev, I., Surova, O. (1998). Rock poetry in Russian culture: emergence, existence, evolution. *Russkaya rok-poeziya: tekst i kontekst [Russian rock poetry: text and context]: collection of scientific works*; Ekaterinburg, Tver, 1. Retrieved from <https://cyberleninka.ru/article/n/rok-poeziya-v-russkoy-kulturevozniknovenie-bytovanie-evolyutsiya>. (In Russian).
- Kozitskaya, E. A. (1999). Academic literary criticism and problems of research of Russian rock poetry. *Russkaya rok-poeziya: tekst i kontekst [Russian rock poetry: text and context]: collection of scientific works*; Ekaterinburg, Tver, 2. Retrieved from <https://cyberleninka.ru/article/n/akademicheskoe-literaturovedenie-i-problemy-issledovaniya-russkoy-rok-poezii>. (In Russian).

URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rok-poeziya-v-russkoy-kulturevozniknovenie-bytovanie-evolyutsiya>

Логачева, Т. Е. (2014). Русская рок-поэзия 1970–1990-х годов в социокультурном контексте XX века. *Проза.ру*: сайт. URL: <https://proza.ru/2014/01/13/1566>

Прохоров, Ю. В. (2004). *Действительность. Текст. Дискурс*: учебное пособие. Москва: Флинта: Наука.

Слышкин, Г. Г. (2000). *От текста к символу: лингвокультурологические концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе*: монография. Москва: Academia.

Сорокин, Ю. А., Гудков, Д. Б., Красных, В. В., Вольская, Н. П. (1998). Феномен прецедентности и прецедентные феномены. *Язык, сознание, коммуникация*: сборник статей. Москва: Диалог-МГУ. 4, 5–33.

Третьяков, А. В. (2016). Постмодернистская рецепция декадентской поэтики в клипе рок-группы «Агата Кристи» «Два корабля» (1996). *Русская рок-поэзия: текст и контекст*: сборник научных трудов. Екатеринбург; Тверь. 16. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/postmodernistskaya-retseptsiya-dekadentskoy-poeitiki-v-klipe-rok-gruppy-agata-kristi-dva-korablya-1996>

Якобсон, Р. (1975). Лингвистика и поэтика. *Структурализм: «за» и «против»*: сборник статей: перевод с английского, французского, немецкого, чешского, польского и болгарского языков. Москва: Прогресс.

Ярцева, В. Н. (Ред.) (1990). *Лингвистический энциклопедический словарь*. Москва: Сов. энциклопедия.

Linguistic Encyclopedic Dictionary (1990). Ed. V. N. Yartseva. Moscow: Sov. Encyclopedia Publ. (In Russian).

Logacheva, T. E. (2014). Russian rock poetry of the 1970–1990s in the sociocultural context of the 20th century. Retrieved from <https://proza.ru/2014/01/13/1566>. (In Russian).

Prokhorov, Yu. V. (2004). Reality. Text. Discourse. Moscow: Flinta: Nauka Publ. (In Russian).

Slyshkin, G. G. (2000). Linguistic and cultural concepts of precedent texts in consciousness and discourse. Moscow: Academia Publ. (In Russian).

Sorokin, Yu. A., Gudkov, D. B., Krasnykh, V. V., Volskaya, N. P. (1998). The phenomenon of precedent and precedent phenomena. *Language – Mind – Communication*, Vol. 4, 5–33. (In Russian).

Tretyakov, A. V. (2016). Post-modernistic interpretation of decadence in music video “Two Ships” (1996) of “Agatha Christie” rock band. *Russkaya rok-poeziya: tekst i kontekst [Russian rock poetry: text and context]: collection of scientific works*; Ekaterinburg, Tver, 16. Retrieved from <https://cyberleninka.ru/article/n/postmodernistskaya-retseptsiya-dekadentskoy-poeitiki-v-klipe-rok-gruppy-agata-kristi-dva-korablya-1996>. (In Russian).

Vysotskaya, I. V. (2010). Typology of ways to transform precedent-related text into headlines. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 9(6), 118–124. Retrieved from <https://cyberleninka.ru/article/n/tipologiya-sposobov-transformatsii-pretседentnogo-teksta-v-gazetnom-zagolovke>. (In Russian).

Zakharenko, I. V., Krasnykh, V. V., Gudkov, D. B., Bagaeva, D. V. (1997). A precedent statement and a precedent name as symbols of precedent phenomena. *Language – Mind – Communication*. Moscow: Filologiya Publ., 1, 82–103. Retrieved from [https://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk\\_01\\_08zachenko\\_et.pdf](https://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk_01_08zachenko_et.pdf). (In Russian).

## Источники

Дискография. *АгатаКристи*: официальный сайт. URL: <https://agata.rip/disco/front.php>

*Православие.Ру*. URL: <https://www.pravoslavie.ru>

Самойлов Глеб. Я постмодернистом родился в городе Асбесте: Как всё начиналось. *АгатаКристи*: официальный сайт. URL: <https://agata.rip/tv/tv2019/ya-postmodernistom-rodilsya-v-gorode-asbeste.php>

Самойлов Глеб: «Тема репрессий скоро будет близка всем». *КМ.RU. МУЗЫКА*: сайт. URL: <https://www.km.ru/muzyka/2017/12/12/persony-i-sobytiya-v-mire-muzyki/815948-bleb-samoilov-tema-repressii-skoro-budet-b>

Семёнович А. Блиц-интервью с Глебом Самойловым на презентации альбома «Живые, но Мёртвые». *Трилл*: музыкальный журнал: сайт. 22 октября 2013 URL: <https://trll.ru/interviews/gleb-samoloff-the-matrixx-2013>

## Sources

Discography. Agatha Christie [Web page]. (n.d.). Retrieved from <https://agata.rip/disco/front.php>. (In Russian).

Gleb Samoilov: “The topic of repression will soon be close to everyone” [Web page]. (n.d.). Retrieved from <https://www.km.ru/muzyka/2017/12/12/persony-i-sobytiya-v-mire-muzyki/815948-bleb-samoilov-tema-repressii-skoro-budet-b>. (In Russian).

Orthodoxy.Ru. [Web page]. (n.d.). Retrieved from <https://www.pravoslavie.ru>. (In Russian).

Samoilov Gleb. I was born a postmodernist in the city of Asbest: How it all began. Agatha [Web page]. (n.d.). Retrieved from <https://agata.rip/tv/tv2019/ya-postmodernistom-rodilsya-v-gorode-asbeste.php>. (In Russian).

Semenovich A. Blitz interview with Gleb Samoilov at the presentation of the album “Alive but Dead”. October 22, 2013 [Web page]. (n.d.). Retrieved from <https://trll.ru/interviews/gleb-samoloff-the-matrixx-2013>. (In Russian).

**Для цитирования статьи:**

Щурина, Ю. В., Баяшкина, М. А. (2023). Прецедентные элементы в современной рок-поэзии: адаптационный потенциал (на материале песенных текстов Глеба Самойлова). *VERBA. Северо-Западный лингвистический журнал*, 4(9), 9–24. DOI: 10.34680/VERBA-2023-4(9)-9-24

**For citation:**

Shchurina, Yu. V., Bayushkina, M. A. (2023). Precedent Elements in Modern Rock Poetry: Adaptation Potential (Based on Songs by Gleb Samoilov). *VERBA. North-West linguistic journal*, 4(9), 9–24. (In Russian). DOI: 10.34680/VERBA-2023-4(9)-9-24